



Izvedbeni plan nastave (syllabus¹)

Sastavnica	Odjel za rusistiku						akad. god.	2025./2026.
Naziv kolegija	Napredna gramatika 2						ECTS	3
Naziv studija	Ruski jezik i književnost							
Razina studija	☐ prijediplomski		☒ diplomski		☐ integrirani		☐ poslijediplomski	
Godina studija	☐ 1.		☒ 2.		☐ 3.		☐ 4.	
Semestar	☒ zimski		☐ I.		☐ II.		☒ III.	
	☐ ljetni		☐ VI.		☐ VII.		☐ VIII.	
Status kolegija	☐ obvezni kolegij		☒ izborni kolegij		☐ izborni kolegij koji se nudi studentima drugih odjela		Nastavničke kompetencije	☐ DA ☒ NE
Opterećenje	0	P	30	S	0	V	Mrežne stranice kolegija u sustavu za e-učenje	
Mjesto i vrijeme izvođenja nastave	utorkom 14.00–16.00 SK 254				Jezik/jezici na kojima se izvodi kolegij			ruski, hrvatski
Početak nastave	7. 10. 2025.				Završetak nastave			20. 01. 2026.
Preduvjeti za upis kolegija	Upisan diplomski studij ruskoga jezika i književnosti. Položen ispit iz kolegija <i>Napredna gramatika 1</i> NIJE preduvjet za upis kolegija.							
Nositelj kolegija	prof. dr. sc. Marina Radčenko							
E-mail	radcenko@unizd.hr				Konzultacije	ponedjeljkom 11.00–12.00 petkom 11.00–12.00		
Izvođač kolegija	Nika Zoričić, mag.							
E-mail	nzoricic21@unizd.hr				Konzultacije	utorkom 16.00–18.00		
Vrste izvođenja nastave	☐ predavanja		☒ seminari i radionice		☒ vježbe		☒ e-učenje	
	☒ samostalni zadaci		☐ multimedija i mreža		☐ laboratorij		☐ mentorski rad	
Ishodi učenja kolegija	- analizirati glagole na semantičkoj i sintaktičkoj razini; - raspoznavati funkciju i glavna značenja ruskih glagolskih prefiksa, obraćajući posebnu pozornost na sinonimske i antonimske odnose prefigiranih glagola te na specifične slučajeve upotrebe prefiksa obilježenih semantičkom srodnošću; - produbiti i usavršiti spoznaje o upotrebi u prenesenom značenju prefigiranih glagola kretanja u složenim ustaljenim višerječnim svezama; - razumjeti i detaljnije analizirati značenja, posebnosti uporabe i stilske značajke prefigiranih glagolskih izvedenica nastalih na temelju određenih, posebno učestalih ruskih glagola; - usporediti glagolski sustav ruskoga jezika s glagolskim sustavom hrvatskog jezika, prepoznajući glavne sličnosti i razlike.							
Ishodi učenja na razini programa	Generičke kompetencije Po završetku studija student će moći: - kreirati i predstaviti nove ideje u području obrazovanja, prevođenja, turizma i poslovne komunikacije; - diskutirati na C1 razini s ekspertima iz drugih područja. Stručne, specijalističke kompetencije							

¹ Riječi i pojmovni sklopovi u ovom obrascu koji imaju rodno značenje odnose se na jednak način na muški i ženski rod.



	Po završetku studija nastavničkog smjera student će moći: • primijeniti načela usvajanja drugoga jezika na temelju spoznaja dosadašnjih istraživanja; • uočiti jezične pogreške kako u pismenoj tako i usmenoj komunikaciji; • identificirati ključne čimbenike za donošenje odluka koji su u funkciji učinkovitoga procesa poučavanja; • primijeniti stečena znanja i iskustva iz područja obrazovanja na različitim vrstama izlaganja (stručnim skupovima i radionicama); • razlikovati specifičnosti različitih vrsta prevođenja.						
Načini praćenja studenata	☒ pohađanje nastave	☒ priprema za nastavu	☒ domaće zadaće	☒ kontinuirana evaluacija	☐ istraživanje		
	☒ praktični rad	☐ eksperimentalni rad	☐ izlaganje	☐ projekt	☐ seminar		
	☐ kolokvij(i)	☐ pismeni ispit	☐ usmeni ispit	☐ ostalo:			
Uvjeti pristupanja ispitu	Redovito pohađanje nastave, aktivno učenje i sudjelovanje u nastavnom procesu, konstantno rješavanje raznih vrsta zadataka i gramatičkih testova, redovito izrađivanje pismenih zadaća (prijevoda). Praktični rad kontinuirano se ocjenjuje tijekom cijelog semestra.						
Ispitni rokovi	☒ zimski ispitni rok i proljetni rok za vezane kolegije		☐ ljetni ispitni rok		☒ jesenski ispitni rok		
Termini ispitnih rokova	03. 02. 2025. – upis ocjene 17. 02. 2025. – upis ocjene		-		naknadno		
Opis kolegija	Kolegij je namijenjen usavršavanju gramatičkih kompetencija na razini B2+/C1 produbljivanjem teorijskih spoznaja studentica/studenata o funkcioniranju glagolskih prefiksa u ruskome jeziku, s fokusom na njihove glavne funkcije, značenja i slučajeve upotrebe, na sinonimske i antonimske odnose prefigiranih glagola i na podjelu glagolskih prefiksa na temelju njihove semantičke srodnosti, uz detaljnije proučavanje specifičnosti upotrebe prefiksa bliskih po značenju, kao i prefigiranih glagolskih izvedenica nastalih na temelju posebno učestalih ruskih glagola, koji se koriste u kombinaciji s velikim brojem prefiksa. Kroz zajednički rad i stalnu međujezičnu usporedbu, te u svrhu unapređenja jezičnih vještina, glavni cilj kolegija je potaknuti studentice/studente na dublja promišljanja o jeziku, pomoću rješavanja velikog broja ciljanih zadataka i gramatičkih testova tijekom nastave i redovitog izrađivanja pismenih zadaća u vidu prijevoda specifično osmišljenih ili izdvojenih rečenica i kraćih tekstova, s posebnom pozornošću na aktivno prevođenje s hrvatskoga jezika na ruski. Na taj će se način kontinuirano pratiti stupanj usvojenosti gradiva i provjeravati sposobnost sistematske primjene stečenih teorijskih znanja u jezičnoj praksi.						
Sadržaj kolegija (nastavne teme)	1. Uvodni sat: predstavljanje kolegija (opis, sadržaj, ciljevi), literature, načina formiranja završne ocjene i provjere ishoda učenja. Glagolski prefiksi: opis značajki glagolskih prefiksa u ruskome jeziku prema njihovoj ulozi (prefiksi kao sredstva perfektivizacije; leksički prefiksi; prefiksi kao sredstva za izricanje načina vršenja glagolske radnje). Značenja i upotreba prefiksa V-, VZ-. 2. Značenja i upotreba prefiksa VY-, DO-, ZA-. 3. Značenja i upotreba prefiksa IZ-, NA-, NAD-. 4. Značenja i upotreba prefiksa NEDO-, NIZ-, O-. 5. Značenja i upotreba prefiksa OT-, PERE-, PO-. 6. Značenja i upotreba prefiksa POD-, PRE-, PRED-. 7. Značenja i upotreba prefiksa PRI-, PRO-. 8. Značenja i upotreba prefiksa RAZ-, S-, U-. 9. Preneseno značenje određenih prefigiranih glagola kretanja, s posebnim osvrtom na složenije ustaljene višerječne sveze s imenskom sastavnicom.						



	10. Značenja, posebnosti uporabe i stilske značajke prefigiranih glagola izvedenih na temelju glagola <i>pisat'</i>, <i>govorit'</i>, <i>skazat'</i>. 11. Značenja, posebnosti uporabe i stilske značajke prefigiranih glagola izvedenih na temelju glagola <i>dumat'</i>, <i>slušat'</i>, <i>slyšat'</i>, <i>žit'</i>. 12. Značenja, posebnosti uporabe i stilske značajke prefigiranih glagola izvedenih na temelju glagola <i>brat'</i>, <i>smotret'</i>, <i>videt'</i>. 13. Značenja, posebnosti uporabe i stilske značajke prefigiranih glagola izvedenih na temelju glagola <i>delat'</i>, <i>rabotat'</i>, <i>čitat'</i>. 14. Značenja, posebnosti uporabe i stilske značajke prefigiranih glagola izvedenih na temelju glagola <i>davat'</i>, <i>stroit'</i>, <i>gotovit'</i>, <i>ščitat'</i>, <i>stavit'</i>. 15. Značenja, posebnosti uporabe i stilske značajke prefigiranih glagola izvedenih na temelju glagola <i>platit'</i>, <i>menjat'</i>, <i>delit'</i>, <i>puskat'</i>, <i>stupat'</i> i dr.					
Obvezna literatura	Materijali na Merlinu					
Dodatna literatura	1. Arkad'eva, Ė.V., Gorbanevskaja, G.V., Kirsanova, N.D., Marčuk, I.B. 2013. <i>Kogda ne pomagajut slovari... Praktikum po leksike sovremennogo russkogo jazyka. Čast' I. Dlja inostrancev, izučajuščih russkij jazyk</i> (4-e izd., ster.). Moskva: Izdatel'stvo Flinta Nauka. 2. Arkad'eva, Ė.V., Gorbanevskaja, G.V., Kirsanova, N.D., Marčuk, I.B. 2013. <i>Kogda ne pomagajut slovari... Praktikum po leksike sovremennogo russkogo jazyka. Čast' II. Dlja inostrancev, izučajuščih russkij jazyk</i> (4-e izd., ster.). Moskva: Izdatel'stvo Flinta Nauka. 3. Arkad'eva, Ė.V., Gorbanevskaja, G.V., Kirsanova, N.D., Marčuk, I.B. 2013. <i>Kogda ne pomagajut slovari... Praktikum po leksike sovremennogo russkogo jazyka. Čast' III. Dlja inostrancev, izučajuščih russkij jazyk</i> (4-e izd., ster.). Moskva: Izdatel'stvo Flinta Nauka. 4. Aver'janova, G.N. 2008. <i>Russkie glagol'nye pristavki</i>. Moskva: Izdatel'stvo Russkij jazyk. Kursy. 5. Barykina, A.N., Dobrovol'skaja, V.V. 2009. <i>Izučаем glagol'nye pristavki</i>. Sankt-Peterburg: Zlatoust. 6. Bivon, R., Petrukhina, E.V. 2004. <i>The Russian Verb. A Guide to its Form and Usage for Advanced Learners (with exercises)</i>. Sankt-Peterburg: Zlatoust. 7. Gordienko, N.F. 2008. <i>Russkie glagoly dviženija s pristavkami. Učebnoe posobie</i>. Ekaterinburg: Ural'skij gos. universitet im. A.M. Gor'kogo - IONC "Russkij jazyk". 8. Karamyševa, L.M., Mirošnikova, M.G. 1999. <i>Glagol'nye pristavki: učebno-metodičeskoe posobie</i>. Sankt-Peterburg: Izdatel'stvo Sankt-Peterburgskogo universiteta. 9. Kuprijanova, T.F. 2005. <i>Glagoly dviženija s pristavkami. Mnogoznačnost. Perenosnoe značenje. Frazeologija</i>. Taganrog: Izdatel'stvo Kučma Ju.D. 10. Kuz'mina N.V. 2017. <i>Russian Grammar in Tables / Russkaja grammatika v tablicah. Učebnoe posobie</i> (7-e izd., pererab. i dopoln.). Moskva: Izdatel'stvo FLINTA. 11. Laskareva, E.R. 2012. <i>Čistaja grammatika</i>. Sankt Peterburg: Zlatoust. 12. Volohina, G.A., Popova, Z.D. 1993. <i>Russkie glagol'nye pristavki: semantičeskoe ustrojstvo, sistemnye otnošenija</i>. Voronež: Izdatel'stvo Voronežskogo universiteta (VGU).					
Mrežni izvori	Merlin					
Provjera ishoda učenja (prema uputama AZVO)	Samo završni ispit					
	☐ završni pismeni ispit		☐ završni usmeni ispit		☐ pismeni i usmeni završni ispit	
	☒ samo kolokvij/zadaće	☐ kolokvij / zadaća i završni ispit	☐ seminarski rad	☐ seminarski rad i završni ispit	☒ praktični rad	☐ drugi oblici
Način formiranja završne ocjene (%)	65% izrada domaćih zadaća, 35% pohađanje nastave i aktivnost u nastavi					
Ocjenjivanje kolokvija i završnog ispita (%)	0-59	% nedovoljan (1)				
	60-69	% dovoljan (2)				
	70-79	% dobar (3)				
	80-89	% vrlo dobar (4)				
	90-100	% izvrstan (5)				



Način praćenja kvalitete	☒ studentska evaluacija nastave na razini Sveučilišta ☐ studentska evaluacija nastave na razini sastavnice ☐ interna evaluacija nastave ☒ tematske sjednice stručnih vijeća sastavnica o kvaliteti nastave i rezultatima studentske ankete ☐ ostalo
Napomena / Ostalo	Sukladno čl. 6. <i>Etičkog kodeksa</i> Odbora za etiku u znanosti i visokom obrazovanju, „od studenta se očekuje da pošteno i etično ispunjava svoje obveze, da mu je temeljni cilj akademska izvrsnost, da se ponaša civilizirano, s poštovanjem i bez predrasuda“. Prema čl. 14. <i>Etičkog kodeksa</i> Sveučilišta u Zadru, od studenata se očekuje „odgovorno i savjesno ispunjavanje obveza. [...] Dužnost je studenata/studentica čuvati ugled i dostojanstvo svih članova/članica sveučilišne zajednice i Sveučilišta u Zadru u cjelini, promovirati moralne i akademske vrijednosti i načela. [...] Etički je nedopušten svaki čin koji predstavlja povredu akademskog poštenja. To uključuje, ali se ne ograničava samo na: - razne oblike prijevare kao što su uporaba ili posjedovanje knjiga, bilježaka, podataka, elektroničkih naprava ili drugih pomagala za vrijeme ispita, osim u slučajevima kada je to izrijekom dopušteno; - razne oblike krivotvorenja kao što su uporaba ili posjedovanje neautorizirana materijala tijekom ispita; lažno predstavljanje i nazočnost ispitima u ime drugih studenata; lažiranje dokumenata u vezi sa studijima; falsificiranje potpisa i ocjena; krivotvorenje rezultata ispita“. Svi oblici neetičnog ponašanja rezultirat će negativnom ocjenom u kolegiju bez mogućnosti nadoknade ili popravka. U slučaju težih povreda primjenjuje se <u>Pravilnik o stegovnoj odgovornosti studenata/studentica Sveučilišta u Zadru</u>. U elektronskoj komunikaciji bit će odgovarano samo na poruke koje dolaze s poznatih adresa s imenom i prezimenom, te koje su napisane hrvatskim standardom i primjerenim akademskim stilom. U kolegiju se koristi Merlin, sustav za e-učenje, pa su studentima potrebni AAI računi.